

“7th Eastern European eGov Days”

23.04. – 24.04. 2009

Prague, Czech Republic



eGovMoNet
eGovernment Monitor Network

**UBL CUSTOMIZATION FOR SUPPORT AND
IMPROVEMENT OF B2B RELATIONSHIPS AND ITS
POTENTIAL FOR eGOV SERVICES**

Peter Cirbes, Miriam Brašková

ABILITIES

Application Bus for Interoperability In enlarged Europe SMEs
FP6/2004/IST/4

Study, design and develop a federated architecture implemented by a set of intelligent and adaptive UBL active messages (an Application Bus for EAI) and basic interoperability services, which aims at supporting SMEs EAI in e-commerce contexts, specifically in less developed Countries and less RTD intensive industrial sectors.

Key objective was integrated portal solution, which support B2B transactions for SMEs. Solution is mainly oriented on:

- Standardized system of electronic business documents (Business Object Documents – BODs) based on UBL
- Support of business transactions (business transaction: “from, order to invoice”). Standardized solution can lead to e-invoicing in the future.
- Support for negotiation during “order to invoice” process
- Localization and customization of documents based on UBL in some countries (New Member States and Candidate Countries – Lithuania, Slovakia, Hungary, Romania, Turkey)

Extended services:

- Collaborative system supporting development of B2B relations or contracts respectively
- Multimedia content of BODs
- Interface with customer's legacy system (ESB and web services application)

Portal was tested in the framework of five partners countries - Retail industry in Lithuania; High-Tech industry in Slovakia; Tourism industry in Hungary; Agricultural and food processing Industry in Turkey; Wood-Furniture industry in Romania.

Universal Business Language (UBL)

- UBL was developed by OASIS consortium as a result of international effort to define a royalty-free library of standard electronic XML business documents.
- UBL schemas are modular, reusable, and extensible in XML-aware ways,
- Come out from xCBL (XML Common Business Library) v3.0,
- Based on model of information components known as Business Information Entities (BIEs) implementing the CCTS of ebXML.

Localization of UBL

- Main goal of localization is to help Slovak SMEs understand a set of UBL business terms to effectively handle UBL documents and to unify the various businesses “dialects” of XML used in electronic commerce. For that purpose Slovak UBL 2.0 dictionary and Slovak subset dictionary were created.

Slovak UBL 2.0 Dictionary

(complete localisation)

UBL-Slovník.xls [režim kompatibility] - Microsoft Excel

No.	Dictionary Entry Name	UBL Name	UBL Definition	Cardinality	Component Type	Slovak	
						Business Terms	Definition
1	Address. Details	Address	Information about a structured address.		ABIE	Adresa	Informácia o štruktúrovanej adrese
2	Address. Identifier	ID	An identifier for a specific address within a scheme of registered addresses.	0..1	BBIE	ID	Identifikátor špecifickej adresy v rámci databázy registrovaných adries.
3	Address. Address Type Code. Code	AddressTypeCode	A code specifying the type of this address, such as business address or home address.	0..1	BBIE	Kód typu adresy	Kód špecificujúci typ danej adresy, ako napríklad obchodná adresa alebo domáca adresa
4	Address. Address Format Code. Code	AddressFormatCode	A code specifying the format of this address.	0..1	BBIE	Kód formátu adresy	Kód špecificujúci formát danej adresy
5	Address. Postbox. Text	Postbox	A post office box number.	0..1	BBIE	P.O. BOX	Číslo P.O.BOXu
6	Address. Floor. Text	Floor	An addressable floor of a building.	0..1	BBIE	Poschodie	Adresovateľne poschodie budovy
7	Address. Room. Text	Room	A room, suite, or apartment of a building.	0..1	BBIE	Miestnosť	Izba, miestnosť alebo apartmán budovy
8	Address. Street Name.	StreetName	The name of a street.	0..1	BBIE	Ulica	Názov ulice
9	Address. Additional_ Street Name. Name	AdditionalStreetName	An additional name of a street used to further specify the street name.	0..1	BBIE	Dodatočná ulica	Dodatočný názov ulice, používaný na dodatočnú špecificáciu názvu ulice
10	Address. Block Name. Name	BlockName	The block name, expressed as text, for an area surrounded by streets and usually containing several buildings for this address.	0..1	BBIE	Názov štvrte	Názov bloku, vyjadrený ako text, pre oblasť obklopenú ulicami a zvyčajne obsahujúci niekoľko budov vzťahujúcich sa na danú adresu
11	Address. Building Name.	BuildingName	The name of a building.	0..1	BBIE	Meno budovy	Názov budovy
12	Address. Building Number.	BuildingNumber	The number of a building.	0..1	BBIE	Číslo budovy	Číslo budovy
13	Address. Inhouse_ Mail.	InhouseMail	A specific location within a building.	0..1	BBIE	Interná pošta	Špecifické miesto vo vnútri budovy
14	Address. Department. Text	Department	An addressable department of an organization.	0..1	BBIE	Oddelenie	Adresovateľne oddelenie organizácie
15	Address. Mark Attention. Text	MarkAttention	The name, expressed as text, of a person or department in the organization to whom incoming mail is marked with words such as 'for the attention of or 'FAO' or 'ATTN' for this	0..1	BBIE	Do pozornosti	Meno, vyjadrené ako text, osoby alebo oddelenia v organizácii komu je adresovaná pošta označená ako 'do pozornosti' alebo 'FAO' alebo 'dôležité'
16	Address. Mark Care. Text	MarkCare	The name, expressed as text, of a person or organization at this address to whom incoming mail is marked with words such as 'care of or	0..1	BBIE	Pôsobnosť	Meno, vyjadrené ako text, osoby alebo oddelenia v organizácii komu je adresovaná pošta označená ako 'C/O' alebo 'do pôsobnosti'
17	Address. Plot Identification. Text	PlotIdentification	The textual expression of the unique identifier for the piece of land on which this address is located such as a plot number.	0..1	BBIE	Kraj	Textové vyjadrenie jedinečného identifikátora pre kus zeme, na ktorej je táto adresa umiestnená prostredníctvom súpisného čísla

CommonLibrary ApplicationResponse Attachment BillOfLanding Catalogue CatalogueDeletion CatalogueItemSpe | Pripravený 80%

Slovak Subset Dictionary

vzor3.2.xls [režim kompatibility] - Microsoft Excel

Domov Vložiť Rozloženie strany Vzorce Údaje Posúdiť Zobrazíť Abilities

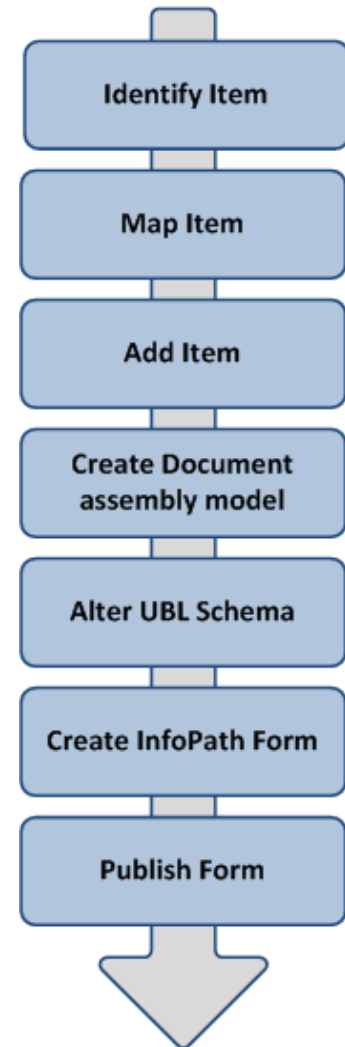
A2 Address. Department. Text

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	Dictionary Entry Name	UBL Name	Slovak Term	Definition(SK)	Order1(VTDK)	Order2(PA)	Order3(Agentura-K)	Order	Component Type
2	Address. Department. Text	Department	Oddelenie	Adresovateľné oddelenie organizácie	Organizácia			Organizácia	BBIE
3	Order. Seller_Supplier Party. Supplier Party	SellerSupplierParty	PredajcaDodávateľ	Prepojenie na predajcu položky.	Adresa dodávateľa	Dodávateľ	Dodávateľ	Adresa dodávateľa/Dodávateľ	ASBIE
4	Customer Party. Details	CustomerParty	Zákazník	Informácie o zákazníkovi.	Objednávaci útvar	Odoberateľ	Objednávateľ	Objednávaci útvar/Odoberateľ/Objednávateľ	ABIE
5	Order Line Reference. Order Reference	OrderReference	Číslo objednávky	Prepojenie na riadok objednávky.	Objednávka číslo	Číslo	Číslo objednávky	Objednávka číslo/Číslo/Číslo objednávky	ASBIE
6	Contract. Issue Date. Date	IssueDate	Dátum vydania	Dátum priradený nákupcom v deň, kedy bola objednávka vystavená		Dátum	Dátum	Dátum	BBIE
7	Consignment. Payment Terms	PaymentTerms	Platobné podmienky	Platobné podmienky medzi subjektami zúčastňujúcimi sa na danej transakcii.	Dodacia a pltobné podmienky			Dodacia a pltobné podmienky	ASBIE
8	Party Legal Entity. Company Identifier. Identifier	CompanyID	IČO	Identifikačné číslo subjektu priradené príslušným registratúrnym orgánom.	IČO	IČO		IČO	BBIE
9	Party Tax Scheme. Company Identifier. Identifier	CompanyID/tax	IČ DPH	Daňové identifikačné číslo priradené subjektu daňovým úradom.		IČ DPH		IČ DPH	BBIE
10	Branch. Financial Institution	FinancialInstitution	Finančná inštitúcia	Informácie o finančnej inštitúcii.	Bankové spojenie odoberateľa	Bankové spojenie		Bankové spojenie	ASBIE

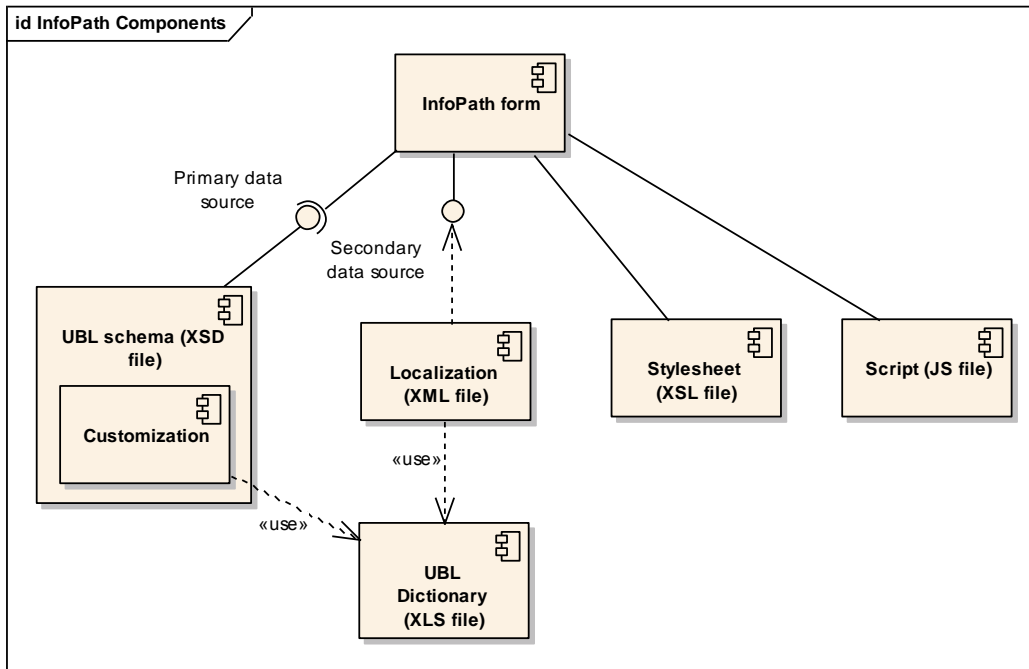
Prípravený 100%

Customization

- Basis for customization of UBL documents:
 - Customizations required by „Slovak Test Case“
 - Customizations caused by Slovak law.
 - Customizations caused by common practice in Slovakia.



Final Document



Order Language

ID Issue Date 20. 4. 2007

Buyer Customer Party	Seller Supplier Party
Name <input type="text"/>	Name <input type="text"/>
Department <input type="text"/>	Department <input type="text"/>
Street Name <input type="text"/> Buildin... <input type="text"/>	Street Name <input type="text"/> Buildin... <input type="text"/>
Postal Zone City Name <input type="text"/>	Postal Zone City Name <input type="text"/>
Party Tax Scheme	Party Tax Scheme
Company ID <input type="text"/>	Company ID <input type="text"/>
Company Tax ID <input type="text"/>	Company Tax ID <input type="text"/>
ID VAT <input type="text"/>	ID VAT <input type="text"/>
Bank connection	Bank connection
Account number <input type="text"/>	Account number <input type="text"/>
Financial Institution <input type="text"/>	Financial Institution <input type="text"/>
Contact	Contact
Name <input type="text"/>	Name <input type="text"/>
Telephone <input type="text"/>	Telephone <input type="text"/>
Telefax <input type="text"/>	Telefax <input type="text"/>
ElectronicMail <input type="text"/>	ElectronicMail <input type="text"/>
Note	Note
Delivery Terms	Delivery Terms

Order Line Document Currency Code

Name							
Description	ID	Quantity	Unit code	Price Amount (Sk)	VAT [%]	Total Tax Amount (Sk)	Line Extension Amount (Sk)
	1		ps	*	19	0,00	0,00

Insert item

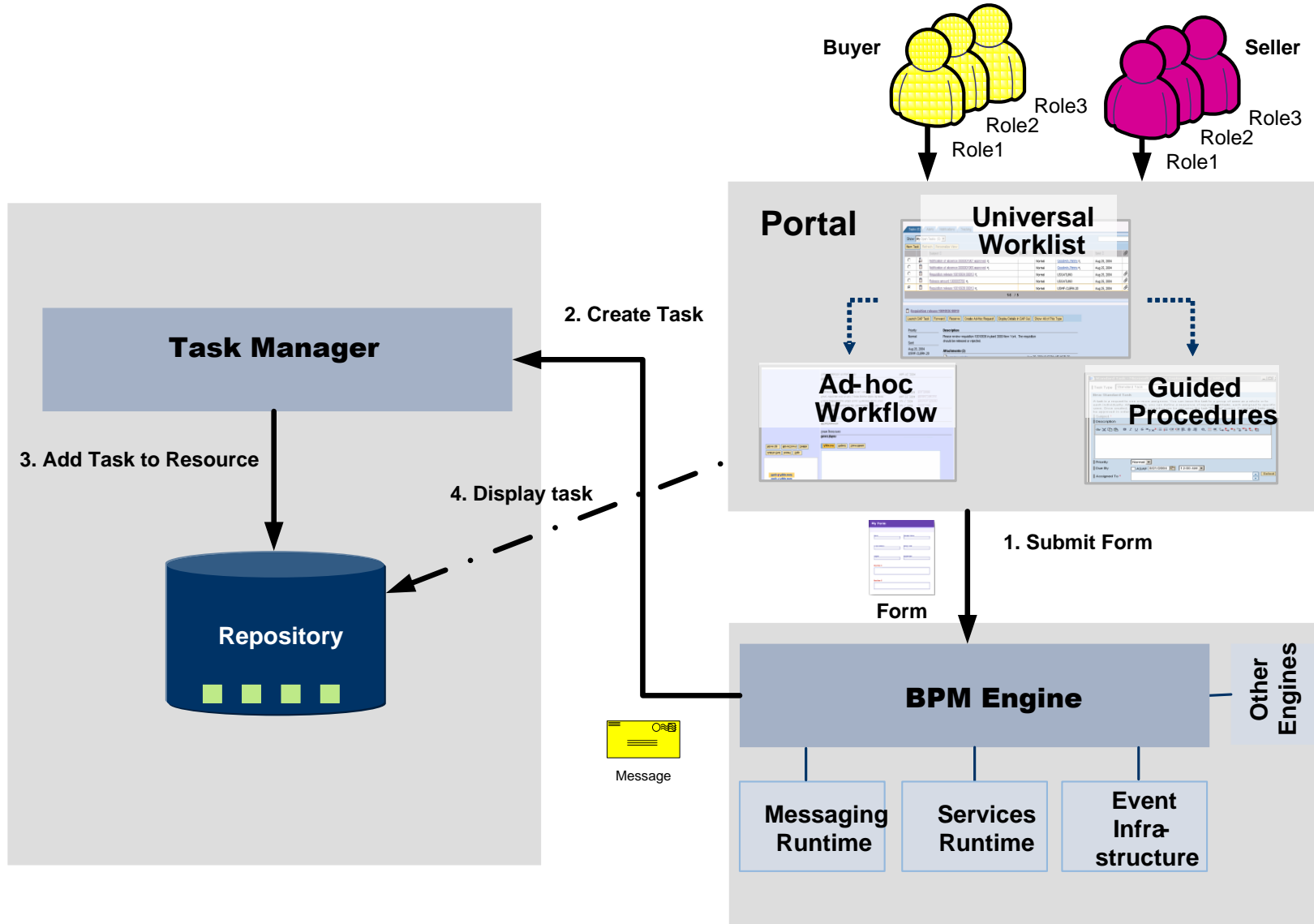
Line Extension Amount (Sk)	0,00
Total Tax Amount (Sk)	0,00
Payable Amount (Sk)	0,00

Signature, stamp and seller's name

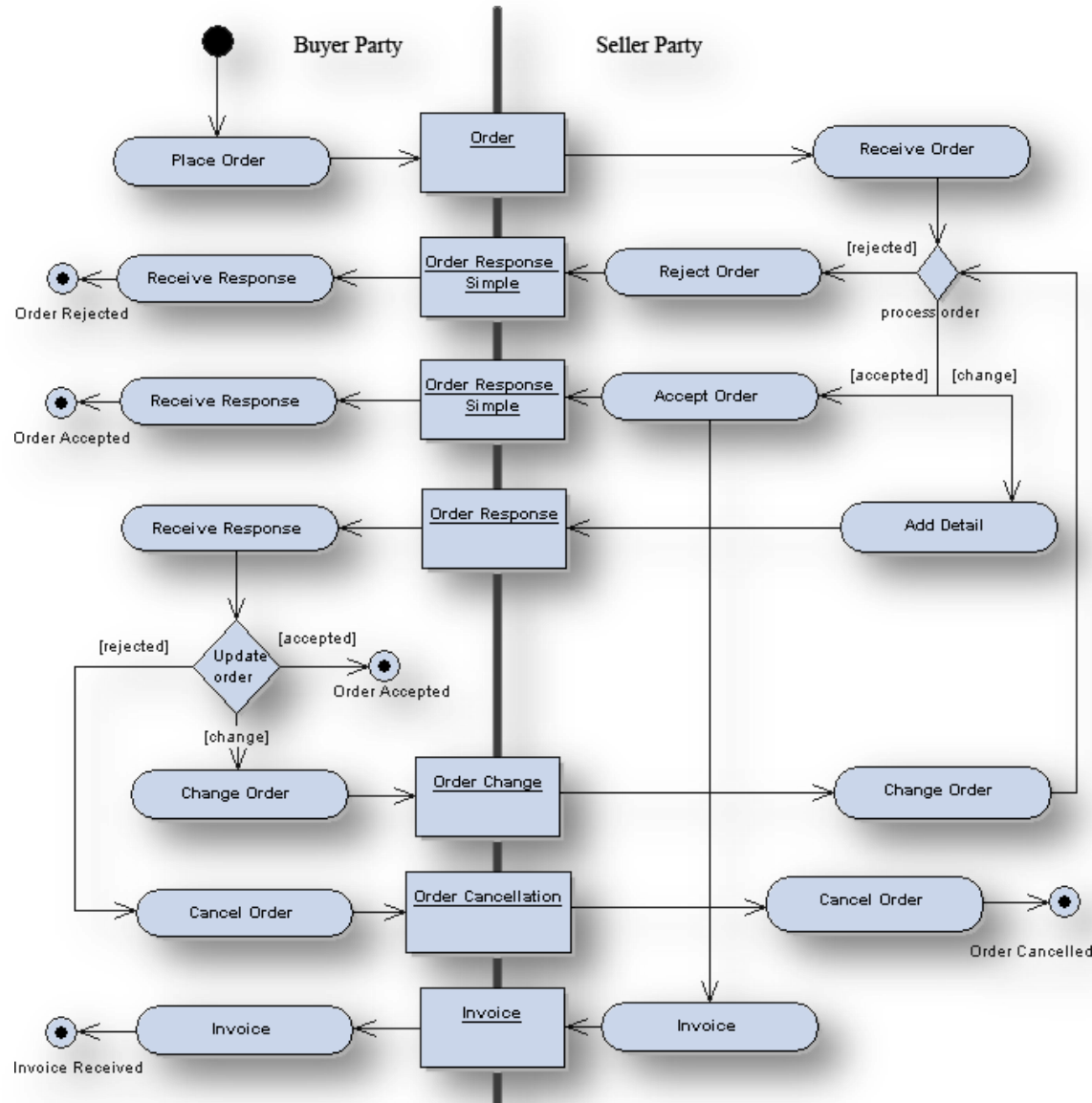
Signature, stamp and buyer's name

ABILITIES Portal

Process Realisation



UBL Order-to-Invoice Process



Conclusion - Abilities

- Slovak UBL 2.0 localization (vocabulary with synonyms and glossary) was positively accepted by the Information society unit at the Ministry of Finance,
- Abilities team has received invitation for participation in “e-Government data standardization committee” (DSC-Gov),
- It is actual perspective to create Slovak UBL Standardization Subcommittee - OASIS. (It would be recommended by DSC-Gov and supported by The Slovak Standards Institute - Slovakia representative in the CEN (Comité Européen de Normalisation)).

eGovMoNet

eGovernment Monitor Network

ICT-PSP/2007/1

eGovernment Monitoring Network – consortium of eGovernment stakeholders with wide range of roles covered (academia, public institutions, research groups and eGov companies)

Planned Outcomes

- Information about state of art in various European countries (Old and New Member States)
- Benchlearning on highlighted issues in eGov solutions
- Proposal towards all partners of network on harmonization of approaches
- Measure template on customer satisfaction measurement, impact measurement and innovation

Main Objectives of Project

Project's mission is to create survey of methodologies and to prepare recommendation for their harmonization in areas:

- Customers satisfaction measurement systems with eGov solutions— approaches, state of art, lessons learned, highlights
- Impact of eGov services measurement
- Measure innovation approaches

Some remarks on eGov - Development in Slovakia

Development of eGovernment services started in 2001 with financial support from PHARE and subsequently from Structural Funds. Nowadays, there are basic portal solutions available:

- www.portal.gov.sk – official central (governmental) portal for eGovernment services in Slovakia
- www.vucke.sk – Kosice Self-Governing Region portal – example of regional portal (8 regions in Slovakia)
- www.kosice.sk - Kosice city portal – example of city portal
- Services available – Land registry, Tax services, Social Security
- OPIS (Operational Programme – Information Society) – main source of financing
- KRIS (Conceptual Development for Information Systems) – plans prepared by regions, cities

Temporary outcomes - eGovMoNet

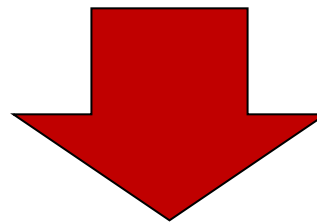
- Network is now entering second year of existence
- Measure template for customer satisfaction and impact were prepared and presented:
 - No harmonization in place within partner countries
 - More of less formalized /standardized and country approaches can be found – UK, Belgium
 - Local good practices but no formalized /standardized country approach – Slovakia
- Measurement template created and filled for each participating country(General Characteristics, Intended Use of Measurement, Deployment of Measurement, Maintenance of Measurement):
 - Customer Satisfaction Measurement
 - Impact Measurement
 - Innovation Process Measurement

Conclusion



Source of technical solution and full localization for Slovak language

Source of measurement principles, network good practices, harmonization rules and contact established out of network



Usage for better eGov services

Thank you for your attention

peter.cirbes@tuke.sk

miriam.Braskova@tuke.sk